



مجلس الغرف السعودية
Council of Saudi Chambers

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ش.خ/هـرت/ ٣٢٥٨ التكرار: ١٤٣٦/١١/٠٨ المودفاتة: ٠٨ لغات: ٠٨

سئمه الله

سعادة أمين عام الغرفة التجارية الصناعية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،،،

بيديكم مجلس الغرف السعودية أطييب التحيات، وإشارة إلى ما وردنا من اتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي، بخصوص قيام هيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، بإعداد الاستبيان الخاص بمشروع " تعزيز الإطار الخليجي التشريعي والمؤسسي لسلامة المنتجات ومسح الأسواق في المجال غير الغذائي".

وتسعى الهيئة من خلال هذا الاستبيان إلى مشاركة كل الجهات المعنية في الدول الأعضاء بما فيها القطاع الخاص باعتباره من الأطراف الهامة في البنية التحتية للجودة ذات العلاقة بسلامة المنتجات وأحد المتدخلين الاقتصاديين في هذا المجال.

عليه أمل التكرم بالإحاطة والاطلاع والتفضل بتوجيهه من يلزم للتعميم على ذوي العلاقة من منتسبي غرفتكم الموقرة، لاستكمال الاستبيان وإعادة إرساله إلى الهيئة على الفاكس (٠١١-٢١٠٥٣٩٠) أو البريد الإلكتروني (abdesselamb@gso.org.sa) فسي موعد أقصاه ٣١ أغسطس ٢٠١٥م.

وتقبلوا أطييب التحيات

الأمين العام

خالد بن محمد العتيبي

د. عبد الله بن محمد العتيبي

١١/٤

الغرفة التجارية الصناعية بالقصيم

(وارد على)

رقم القيد: ٣٧/١٦٧٦

التاريخ: ١٤٣٦/١١/١٥

المرفقات: ٨ لغات



البريد الإلكتروني: info@gso.org.sa BEVE المملكة العربية السعودية
Tel: +966 11 218 2222 Fax: +966 11 218 2111 P.O. Box
www.gso.org.sa

المنظمة
 Organization
 C Standardization Organization



Form

3

QUESTIONNAIRE

استبيان

Established by	المستبد
Thierry Bourgoignie, expert in product safety, consumer protection and market surveillance	Thierry Bourgoignie, خبير في سلامة المنتجات، حماية المستهلك و ممنح الأسواق
Ivan Hendriks, expert in conformity assessment and quality infrastructure	Ivan Hendriks, خبير في تقييم المطابقة و البنية التحتية للجودة بالتعاون مع
In close cooperation with GCC Standardization Organization	هيئة التقييد اذون مجلس التعاون الدول الخليج العربية (GSO)



Dear Madam, dear Sir

السيد/السيدة

Within the remit of the GSO supported project STRENGTHENING THE GULF LEGISLATIVE AND INSTITUTIONAL FRAMEWORK FOR PRODUCT SAFETY AND LABKEY SURVEILLANCE IN THE NON-FOOD AREA, a questionnaire has been designed by the experts. The purpose of this questionnaire is two-fold:

يسعى اختصاصي المشروع الذي تدعمه "GSO" تعزيز الإطار التشريعي والتشريحي والمؤسسي لسلامة المنتجات و ممنوع الأسواق في المجال الغير غذائي " بتصميم الاستبيان بعد خبراء الفريق منه نوعين :

- 1. To get a clear understanding of the situation on the national Quality infrastructure of each Gulf State;
- 2. To get information from each Gulf State as well as from the GSO on future GSO initiatives to be deployed

- 1. التقييم الواسع عن الوضع الوطني للبنية التحتية للجودة لكل من الدول الخليجية
- 2. الحصول على معلومات من كل الدول الخليجية وكذلك من GSO على المبادرات المستقبلية التي سيتم تنفيذها

الاستبيان لتتخلات مختلفة للبنية التحتية الوطنية للجودة كما يلي:

Questions for different areas of a National Quality Infrastructure are as follows:

Targeted entity/ies الجهة المستهدفة	# of questions العدد	Area المساحة
Private stakeholders الجهات المعنية الخاصة	15	<ul style="list-style-type: none"> • Chambers of commerce • Other industry or trade associations • Consumer associations

ملاحظة

هذا الاستبيان باللغة الانجليزية كما جاء في نسخة التقييم من الادارة في هذه الاضافة

هيئة التقييس
 المملكة العربية السعودية
 S.S.C. Standardization Organization



Denomination of stakeholder:

- Chamber of Commerce (الغرفة التجارية)
- Other industry or trade association. Please specify:
 الجمعيات الصناعية والتجارية الأخرى، يرجى ذكرها
- Consumer association. Please specify:
 جمعية المستهلك، يرجى ذكرها

• Interviewee Name (الاسم):	
• Job title (الوظيفة):	
• Office and/or mobile phone: (هاتف المكتب أو الجوال)	
• Email (البريد الإلكتروني):	
• Address (العنوان):	

هيئة التقييد
 Taysir Center for Quality and Standardization
 Taysir Center for Quality and Standardization



Section A CHAMBERS OF COMMERCE, OTHER INDUSTRY/TRADE ASSOCIATIONS ONLY	القسم أ الغرف التجارية والصناعات الحرفية والتجارية فقط
Q1. What are the products sectors that the government deems as priority or export development?	س 1: ماهي القطاعات للمنتجات التي ترى الحكومة انها من القطاعات ذات الاولوية او تنمية الصادرات؟
Q2. What are the sectors that the government deems as priority sectors for national market development?	س 2: ماهي القطاعات التي ترى الحكومة انها ذات الاولوية لتطوير السوق الوطنية؟
Q3. Do you consider that disparities in the laws and administrative practices in the areas related to Quality Infrastructure among GSO member countries create obstacles to trade?	س 3: هل ترون ان التباين في القوانين والممارسات الادارية في المجالات ذات الصلة ببنية التحتية للجودة بين الدول الاعضاء GSO خلقت عقبات امام التجارة؟
Q4. To your opinion, what should be the priorities to strengthen the Gulf legislative and institutional framework for product safety, conformity assessment and market surveillance in order to build up a comprehensive and operational Quality Infrastructure System in the Gulf region?	س 4: לדעתك، ما الذي يجب ان تكون له الاولوية لتعزيز الاطار التشريعي والمؤسسي المتعلق بسلامة المنتجات والتقييم المتطابقة مع السوق من اجل بناء نظام فعال لتنفيذ التوبة المتخذة للجودة في منطقة الخليج؟
Q5. What are the main difficulties that industries experienced in achieving compliance with national standards? Please highlight both general and sector specific difficulties. What needs to be done to help the industries overcome these difficulties?	س 5: ماهي الصعوبات الرئيسية لخبراء الصناعات لتحقيق المتطابقة للمواصفات الوطنية؟ رجاء مطلق الضوء على صعوبات للقطاعات العامة والخاصة معا . ما يجب القيام به لمساعدة الصناعات لتتطلب على هذه الصعوبات؟



Q6. What are the main difficulties that industries experience in achieving compliance with regional standards? Please highlight both general and sector specific difficulties. What needs to be done to help the industries overcome these difficulties?

من ماضي الصعوبات الرئيسية لخرام الصناعات لتطبيق المتطلبات للمواصفات الإقليمية؟ رجاء سلب الضوء على صعوبات للقطاعات العامة والخاصة معا. ما يجب القيام به لمساعدة الصناعات للتغلب على هذه الصعوبات؟

[Empty response box for Q6]

Q7. What are the main difficulties that industries experience in achieving compliance with international standards? Please highlight both general and sector specific difficulties. What needs to be done to help the industries overcome these difficulties?

من ماضي الصعوبات الرئيسية لخرام الصناعات لتطبيق المتطلبات للمواصفات الدولية؟ رجاء سلب الضوء على صعوبات للقطاعات العامة والخاصة معا. ما يجب القيام به لمساعدة الصناعات للتغلب على هذه الصعوبات؟

[Empty response box for Q7]

Q8. Can you provide us with an overview of the main trade support services (e.g. training) offered by your institution?

من ماضي يمكنكم تزويدنا بأبصار عن الخدمات التجارية الرئيسية (كالتدريب) المقدمة من مؤسستكم؟

[Empty response box for Q8]

Q9. Does your entity participate in discussions with the State authorities competent in the areas of Quality Infrastructure (general legislation, technical regulations, standardization, conformity assessment, market surveillance, certification, accreditation, metrology).

من ماضي هل تشارك هيئتك في مناقشات مع الجهات المختصة في الدولة في مجالات البنية التحتية لجودة (التشريع العام والنواحي الفنية المواصفات، تقييم المطابقة، وضع الأسواق، وضع الشهادات والاعتماد والمقاييس).

If the answer is YES, are these discussions undertaken regularly? (إذا الإجابة نعم، هل تتم بشكل منتظم؟)

[Empty response box for Q9]

Is there any procedure, mechanism or forum (e.g., Committee or Council) for ensuring regular discussions?

هل هناك أي إجراءات أو آلية أو منتدى (مثلا: لجنة أو مجلس) لتأكيد من استمرارية النقاش.

[Empty response box for Q9]

جمعية التقييس
 Jordanian Standards Organization
 C.C.C. Standardization Organization



What are the issues/problems that are usually discussed?	من المواضيع التي عادةً يناقشون؟
Do you find these discussions useful in terms of defining issues/problems for new decisions and initiatives?	هل تجد ان هذه المناقشات مفيدة من حيث تحديد القضايا/ المشاكل لقرارات ومبادرات جديدة؟
Why?	لماذا؟

مؤسسة الخليج
Gulf Cooperation Council
GCC Standardization Organization



Section B CONSUMER ASSOCIATIONS ONLY	القسم ب جمعية المستهلك فقط
Q10. Please specify the status of your association.	س 10: برجاء تحديد الوضع لجمعيةكم ؟
Governmental association. Please specify to which State entity you report.	جمعية حكومية ، برجاء حدد لأي جهة حكومية ترزع تقاريرها
Non-governmental association.	جمعية غير حكومية
Q11. Please give us an overview of the means and resources of your association (e.g., number of staff, number of members, budget, infrastructure and equipment).	س 11: بالإمكان إعطائنا لمحة عن الموارد و الإمكانيات لجمعيةكم وملا: عدد الخدم ، عدد الأعضاء ، الميزانية ، البنية التحتية ، الأجهزة.
Q12. Do you consider that disparities in the laws and administrative practices in the areas related to Quality Infrastructure among GSO member countries create obstacles to trade?	س 12: هل ترون أن التفاوت في القوانين والممارسات الإدارية في المجالات ذات الصلة بالبنية التحتية للجودة بين الدول الأعضاء GSO خلقت عقبات أمام التجارة؟
Q13. To your opinion, what should be the priorities to strengthen the Gulf legislative and institutional framework for product safety, conformity assessment and market surveillance in order to build up a comprehensive and operational Quality Infrastructure System in the Gulf region?	س 13: برأيك، ما الذي يجب أن تكون له الأولوية لتقوية الإطار التشريعي والمؤسسي الخليجي لسلامة المنتجات وتقييم المطابقة ومع السوق من أجل بناء نظام شامل لتقوية البنية التحتية للجودة في منطقة الخليج؟
Q14. Does your association participate in discussions with the State authorities competent in the areas of Quality Infrastructure (general legislation, technical regulations, standardization, conformity assessment, market surveillance, certification, accreditation, metrology).	س 14: هل تشارك جمعيةكم في مناقشات مع الجهات المختصة في الدولة في مجالات: البنية التحتية للجودة (التشريع العام واللوائح الفنية ، المواصفات ، تقييم المطابقة ومع الأسواق ، وضع الشهادات والاعتماد والمعايير).

هيئة التقييس
 General Council for Technical Standards and Metrology
 GCC Standardization Organization



<p>Is there any procedure, mechanism or forum (e.g. Committee or Council) for ensuring regular discussion?</p>	<p>هل هناك أي إجراءات، أو آلية أو منتدى (مثلاً : لجنة أو مجلس) للتأكد من استمرارية النقاش</p>
<p>What are the issues/problems that are usually discussed?</p>	<p>ما الموضوعات التي عادة تناقش؟</p>
<p>Do you find these discussions useful in terms of defining issues/problems, for new decisions and initiatives?</p>	<p>هل وجد أن هذه النقاشات مفيدة من حيث تحديد القضايا والمشاكل لقرارات ومبادرات جديدة؟</p>
<p>Why?</p>	<p>لماذا؟</p>

Q15. Assume that the participation of your association in discussions regarding Quality legislation (general legislation, technical regulations) and Infrastructure (standardization, conformity assessment, market surveillance, certification, accreditation, metrology) is increased, what will you need in order to make this participation fully effective (e.g., training, increased knowledge on QI areas, funding for preparation and participation to discussions, etc.)

س15 : تفترض أن مشاركتك في النقاشات الخاصة بالتشريعات الجودة (التشريع العام والتشريعات الفنية) و البنية التحتية (التوصيفات التنظيمية المتطابقة ومسح الأسواق، ومنح الشهادات والاعتماد والمقابس) ازدادت ، ما هي الاحتياجات لجعل المشاركة فعالة تماماً (مثلاً : التدريب، زيادة المعرفة بمجالات البنية التحتية لجودة، التمويل للاعداد والمشاركة والنقاشات ... الخ)

<p> </p>	<p> </p>
----------	----------

Q16. Would you welcome initiatives taken at GCC level with the purpose to harmonize consumer laws and regulations applicable in the GCC member countries?

س16 : هل ترحب بمبادرات التي يتم على مستوى مجلس التعاون الخليجي لغرض مواءمة القوانين و التشريعات للمستهلك عبر الامكان للتول الأعضاء في مجلس التعاون الخليجي؟

<p>If the answer is YES, what should be the priorities and should GSO be the competent body to propose such initiatives?</p>	<p>إذا الإجابة نعم ، ما ينبغي أن تكون الأولويات ، وهل هيئة التقييس لتول مجلس التعاون دول الخليج العربية (GSO) تكون هيئة مختصة لغرض كذا المبادرات</p>
--	--